### Espectacular Presentación del Ballet Folklorico Paso del Norte Junto con El Mariachi Jalicencie



The sounds of Mariachi together with the glitter of the beautiful colors of Mexican Folorico Dance groups will fill Lubbock Civic Center Theatre this coming March 8th and 9th when the Eight annual Viva Aztlan Festival will take place in Lubbock.

will be the winner of last year's "Best of Festival". The Ballet Folklorico Paso del Norte. They will perform together with "El Mariachi Jalicencie" from Juarez on Saturday night at 7:45.

The group comes to Lubbock Featured group rich in tradition and history and showcasing the Art and History of Mexico through song and dance. The dance troupe, under the Artistic Direction and Chorography of Professor Rodolfo Hernandez, was founded in 1976 and has traveled extensively throughout the United States and Mexico.

La organización Lubbock Centro Aztlan anuncio esta semana que Lubbock sera el local para sola una presentacón del reconocido El Ballet Paso junto con el Mariachi Jalicencie este proximo sabado por la noche.

Ambos grupos se presentaran durante el Festival Viva Aztlan que se llevara acabo en el Teatro del Centro Civico Memorialempdesando a las 7:45 de la noche.

Mas de 10 grupos folkloricos se presentaran durante el Festival. Los grupos vienen de diferentes ciudades.

Grupos que participaran vienen desde Greeley Colorado, Juarez Mexico, Portales New Mexico, San Antonio, Terlingua, Ralls, Alvin, El Paso, Dallas and Lubbock Texas.

working on an agreement to

increase the number of Mexicans

allowed to work in the United

States and to authorize Mexican

trucks to operate north of the border

region, Homeland Security Director

They hope to have the plan ready

for President Bush and Mexican

President Vicente Fox to unveil

when the two leaders meet later this

month in Monterrey, Mexico,

according to officials familiar with

Ridge, who met with reporters

before he departs for Mexico City

on Monday, noted that efforts to

legalize more Mexicans to work in

this country were sidetracked by the

Sept. 11 terrorist attacks on the

World Trade Center and the

Pentagon. The Immigration and

Naturalization Service said nearly

immigrated to the United States in

But he said the talks have

regained momentum in recent

weeks and negotiators from both

countries are "keen on trying to

give both presidents at least a

partial answer to the larger

Mexico supports two programs to

improve the lives of the estimated

4 million Mexicans now living

Fox wants the United States to

In a move that has stirred

political controversy in the United

States, he has asked the United

States to put many of the workers

on a path toward a green card,

which provides permanent legal

residence and is a step toward U.S.

increase the number of Mexicans

granted temporary work permits.

illegally in the United States.

Mexicans

legally

Tom Ridge said Thursday.

the talks.

175,000

problem."

El Festival empiesara el viernes por la tarde a las 8 de la mañana con talleres de danza presentados por maestros de baile que vienen desde Mexico. Los talleres seran para jovenes interesados y estudiando el ballet folklorico pero seran abiertos al publico por el precios de entrada. El presenció de entrada para todas los funciones sera \$3 por dia y son accesibles en la puerta del Centro Civico.

Premios seran presentados para diferentes aspectos del Ballet incluyendo los mejores vestuarios, mejor tecnica, mejor cheografia y otors. Presentacion de los premios sera empesando a las 9:15 el sabado.

Este programa fue hecho posible por conseciones del concilio de la ciudad como recomendado por el Lubbock Arts Alliance y Civic Lubbock Inc. y por donaciones de United Supermarkes, Lubbock Avalance Jouranal, Brito Communications y El Editor.

Para mas información se puede llamar al 806-763-3841 o al 773-9200.

### Fuerzas Aliadas Continuan Bonbardeos

Fuerzas aliadas en la lucha contra el terrorismo encabezadas por Estados Unidos continúan hoy la ofensiva armada para eliminar los reductos de Al Qaeda y de los talibanes al este de Afganistán.

estadounidenses Aparatos mantuvieron por cuarto día consecutivo los bombardeos contra las posiciones de los renegados que están resistiendo con fiereza la mayor ofensiva de las fuerzas aliadas en lo que va de año.

Se desconoce con precisión si se han movido las posiciones sobre el terreno de algunos de los bandos, pero los rebeldes han conseguido frenar el avance sustancial sobre el terreno de las tropas aliadas y de los combatientes afganos.

La ofensiva armada contra los renegados atrincherados en la red de cuevas y búnkers que salpican las montañas de los distritos de Arma y Zarmat en la provincia oriental de Paktya causó el mayor número de bajas estadounidenses desde que Washington inició el 7 de octubre la operación "Libertad Duradera".

Fuentes oficiales de Washington admitieron la muerte de ocho de sus soldados desde que lanzaron el viernes por la noche la ofensiva armada contra combatientes afganos al mando de militares locales leales al gobierno de Kabul.

Las tropas estadounidenses sufrieron ayer un revés cuando combatientes de Al Qaeda y talibanes dieron muerte a seis soldados al derribar un helicóptero, mientras que uno más perdió la



por el fuego enemigo.

estadounidenses Portavoces informaron también de la muerte de varios combatientes afganos y calificaron de elevadas las pérdidas humanas en las filas enemigas.

Comandantes de las tropas locales afganas que participan en la operación junto a las fuerzas aliadas declararon hoy a la agencia afgana de noticias "Bakhtar" que al menos 200 militantes de Al Qaeda y talibanes habían perdido la vida en los cuatro días que duran los combates.

Atrincherados en la red de cuevas y bunkers naturales que salpican las montañas de los distritos de Arma y Zarmat, los incondicionales de Osama Bin Laden y los talibanes se

defienden con misiles tierra-aire, lanzadoras de cohetes, morteros y otras armas de fuego ligeras.

norteamericanos Militares sospechan que los rebeldes pueden disponer también de misiles Unidos Estados entregó a los combatiente afganos en la década de los años ochenta para que combatieran a los ocupantes soviéticos.

Los feroces combates por tierra que presidieron la ofensiva armada contra los renegados durante los primeros días disminuyeron en intensidad, pero los bombardeos continuado

ininterrumpidamente hoy martes con la participación de aviones franceses.

#### U.S. and Mexican negotiators are citizenship.

Addressing efforts to settle safety and regulatory concerns that have limited the ability of Mexican trucks to operate on U.S. highways, Ridge said negotiators "hope to have those issues resolved before the president (Bush) meets with President Fox" at an

U.S. Nears Border Deal With Mexico

international conference. In December, Congress approved a plan to let Mexican truckers into the country if they abide by a long list of rules. Mexican truckers were miffed about the rules, even blocking border entry ports to drive their point home. But the U.S. Department of Transportation has moved forward with working out the details of the congressional

Officials from Mexico and the United States acknowledge that Fox, whose domestic popularity has slid because his first 15 months in office have produced few tangible results, has staked his reputation on forging agreements with the United States. They also say that Bush, who has a close relationship with Fox and wants to court Mexican-American voters, would benefit from an agreement, even one that offered only part of what Fox seeks.

In his meeting with reporters, praised Mexico's understanding of heightened U.S. security concerns after Sept. 11 and hailed Fox's efforts to combat corruption.

He also said the National Guard troops being sent to the Mexican and Canadian borders are a temporary stopgap to fill security needs and talked of plans for new technology to speed the \$260 billion annual flow of trade

between the two countries.

"We appreciate the fact that our Mexican friends understand that the dimension of security in our mind has been elevated dramatically after the 11th," Ridge said. He said that, although the two countries' law enforcement agencies had a good relationship before the terrorist attacks, "it got even better" afterward.

Asked about law enforcement corruption that has aided Mexican smugglers of both humans and drugs, Ridge said he has "great respect and admiration" for Fox's efforts to fight the problem.

"Everyone knows that there's a challenge that his government has with regard to the application of the rule of law and making sure there's integrity across the entire border with regard to law enforcement and local officials," Ridge said. "And I think there's been great progress on

Ridge said the topics they will discuss with Mexican officials include technologies to speed the flow of commerce that has seen the two countries' economies become steadily integrated.

One idea embraced by the United States, Mexico and Canada calls for "pre-clearance" of trucks before they reach the border, crossings, where lines cause delays.

On Tuesday, Ridge met with Arizona Gov. Jane Hull, who asked him to support the state's request for \$108 million in emergency funding for a truck bypass at Hoover Dam. Concerns that terrorists might target the dam have led to lengthy delays of traffic crossing the dam at the Arizona-Nevada line.

### Reforms Urged As Latino Immigrant Remittances Plunge by \$4 Billion

By Arlene Martinez Job losses caused by the U.S. billion annually -- sent back to Latin American countries by over the last year, a report with sending the money. commissioned by the Inter-American Development Bank's Multilateral Investment Fund has found. Nearly half of those sending

remittances are from Mexico. Another \$3 billion was spent in fees to get the money to the

countries through wire services such as Western Union and recession top the list of reasons MoneyGram Services, the study why monies -- an estimated \$20 reported. Four in 10 senders utilize these well-known companies. The impact to the Latin countries' Latinos living in the United States economies is further affected by may have dropped by \$4 billion billions of dollars in fees associated

For the report, made public Feb. 25, MIF surveyed 1,000 U.S. immigrants from Latin America. Included in its findings:

-- Seven of 10 sent money home, with the youngest, lowest-wage earners most likely to do so.

-- Half of the respondents said they had cut their remittances by 50 percent or more.

-- On average, immigrants sent \$200 seven times a year.

-- Only two in 10 people use traditional banks or credit unions to send money, largely because few immigrants (56 percent of those polled) or recipients have bank accounts.

At a Feb. 28 hearing of the Senate Banking, Housing and Urban Affairs Committee on remittances, Sergio Bendixen, one of the report's researchers,

commented: "It is unconscionable that the poorest of the working poor in our society are paying approximately a 12.5 percent surcharge every time they send money to their family in Latin

The actual transaction cost to the argue that it's even less, according to Manuel Orozco, project director for Central America atthe IDB.

Transfer charges to send \$300 or less range from \$7 to \$26 based on the service used and amount. the report projected.

Companies that charge among the lowest rates still clear a profit, even excluding the added charges culminating from the difference in exchange rates.

Last year, Western Union reduced its rate to send up to \$300 to Mexico from \$14.99 to \$9.99, but wire services ranges from \$3 to \$6 the company sets its own exchange per transfer, though some analysts rate, which often translates into conversion fees' are staggering, higher fees.

> Lowering wire costs by 5 percent to a country like El Salvador would generate an additional \$98.6 million in income to families there,

U.S. Rep. Luis Gutiérrez (D-III.) is proposing the Wire Transfer Fairness and Disclosure Act, which has 70 co-sponsors. The bill would require wire providers to disclose to customers all commissions and fees charged, including the exact rate of exchange.

"The profits from these `currency allowing companies to reap millions of dollars more than they make from service fees," Gutiérrez said during the hearing.

Dr. Raúl Hinojosa-Ojeda, a continued on page 6

### ¿Votaria Por Un Latino? No Lo DudeDemasiado

Por Marisa Treviño

"El voto latino". A pesar de todo el alboroto que ha generado esa frase desde que se revelaron los resultados del censo del 2000, nunca la tomé personalmente. Me parecía demasiado lejana ... hasta que una colega me hizo una pregunta muy personal.

Mientras debatíamos sobre si sería Tony Sánchez o Dan Morales el que surgiría el 12 de marzo, en la contienda de la elección primaria, como candidato por el partido demócrata para retar al titular, el gobernador de Texas Rick Perry, una amiga me preguntó, "¿No te ofende que la gente espere que votes por un latino sólo porque eres latina?"

Dudé tratando de contestar.

La periodista "independiente y objetiva" dentro de mí se quería distanciar de cualquier implicación de que votaria por un candidato porque compartiera mi herencia cultural. Otra parte de mí creció escuchando historias sobre cruces ardientes del Ku Klux Klan frente a los porches, sobre familiares a quienes se les negaba la entrada a restaurantes, piscinas, y hasta a escuelas "blancas", sobre la exclusión política y sobre los comentarios que marcaban sobre la piel oscura y acentos.

Esa parte de mí quería gritar, "¡Por supuesto que sí; ¡Votaría por un latino!"

Resistí las ganas de responderle a mi amiga con dos o tres preguntas pertinentes para mí. No obstante, se quedaron en mi mente.

Primero, ¿por qué, cuando los candidatos latinos compiten por un puesto y no son elegidos, la prensa

"The Latino vote." As much

hoopla as those words have

garnered since the 2000 U.S.

Census was released, it's something

I just never took personally. It

seemed all too "third person" to me

- until a colleague posed a very

or Dan Morales would emerge from

the March 12 Democratic Party

primary to challenge incumbent

Texas Gov. Rick Perry, a friend

asked me, "Don't you feel insulted

that people expect you to vote for a

The "independent, objective

journalist" in me wanted to

distance myself from any

perception that I would cast my

vote for a candidate simply because

that person shared my birthright.

Another part of me grew up hearing

stories of Ku Klux Klan crosses set

afire in front yards; of family

members denied access to

restaurants, swimming pools and

even the "white" schools; of

political exclusion; and enduring

remarks about dark skin and

That part of me wanted to scream,

I resisted the impulse to answer

"Heck yeah, I'd vote for a Latino!"

my friend's question with a

question or two of my own. But

First, tell me why, when Latino

accents.

Latino because you're Latina?"

I staggered to answer.

Debating whether Tony Sánchez

By Marisa Treviño

personal question.

nos identifica sin pestañear como "el gigante dormido". Yo leo la

Una segunda pregunta me llama: ¿los blancos votan por "los suyos". y los negros, votan por negros? los hombres, por hombres? ¿las

Sí, sí, sí, y sí. Después de que a las personas que no eran hombres blancos se les consideró candidatos aceptables, la historia demuestra patrones claros.

mal a mi amiga con palabras tan divisivas y violentas. En su lugar, decidí ser neutral. Le aseguré con toda cortesía que si un candidato latino o latina era realmente incapaz, yo, como todo elector responsable, no honraría a ese individuo inmerecedor con mi voto.

Pero si un candidato tenía una reputación honrada y un deseo el trabajo, sincero de hacer independientemente experiencia y sus calificaciones, ese candidato probablemente recibiría

¿Por qué

Siempre he pensado que todos necesitamos un punto de partida. Ya no puedo contar el número de veces en que me han lanzado al centro de la responsabilidad el primer día de un trabajo nuevo, para aprender "sobre la marcha". Y aprendí, desempeñando mis tareas

Texas es el segundo estado más hispano de la nación. Hay 6.7 millones de hispanos. Somos el 32

estado. Créame, sentimientos y experiencias como los míos son parte de muchas conversaciones en sesiones de 'terapia cultural' familiares.

Hablamos mucho también de aspiraciones. Existe, entre nosotros, sed verdadera representación política que refleje nuestra presencia, contribuciones, y futuro. Nuestros pares, latinos y latinas, nos parecen completamente capaces de gobernar nuestro estado. Más aún, queremos que nuestros hijos y nietos paraticipen sin trabas en el proceso político, para que disfruten sin obstáculos de las oportunidades de demostrar su capacidad.

En un estudio a punto de salir del Tomás Rivera Public Policy Institute, (instituto de política pública Tomás Rivera), con sede en California, el candidato doctoral Matt Barreto describe "la relación estadisticamente importante entre ser latino y votar por un candidato latino".

Examinó las elecciones de noviembre de 2000 y de junio de 2001 de los precintos de la ciudad de Los Angeles. Descubrió que a medida que el porcentaje de latinos del distrito aumentó, aumentó también el número de votos por los latinos que participaban en las contiendas. El hallazgo no debería sorprender a nadie.

El estudio de Barreto arrojó este dato: En las elecçiones en que hay candidatos latinos en la papeleta, la tasa de participación de los latinos es la más alta entre todos los grupos. Si ése es el caso, la contienda por la gobernación en Texas deberá ser un hito en la

A Ricardo Castañón, el director regional de Texas del Southwestern Registration Education Project (proyecto del suroeste de inscripción y educación al elector), le preocupa que una victoria de Rick Perry en noviembre cree una situación en que la gente diga, "ahí queda el voto latino. Todavía no están preparados para subir a escena".

Castañón señala que los latinos de Texas cuentan con un nivel impresionante de inscripción de 70 por ciento. Sin embargo, si bien la participación en el día de la elección ha aumentado, no está tan alta como debería estar.

De la población votante de Texas, 4.3 millones son latinos. Sólo 1.95 millones están inscritos para votar.

razones son muchas. Incluyen: la no eligibilidad (los que no son ciudadanos); los bajos niveles de educación (un factor estrechamente ligado participación en elecciones); la exclusión de las estrategias principales de partido efectivas en atraer al electorado a las urnas; y, sí, la desconfianza hacia un sistema político que no les ha sido útil.

Desde el punto de vista de Castañón, la única manera de mantener el impulso que está generando el voto latino asegurarse de que La Raza vaya a las urnas.

estar allí. Yo voy a probablemente, entre un latino y un no latino, el latino va a recibir mi

2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división del Tribune Media Services.

### Spanish-Language DebateWas A Watershed for Texas

By Andrew Hernández

When I was growing up here in Texas, speaking Spanish was an official schoolyard crime. We were spanked or otherwise punished for using the only language many of us knew, one that few, if any, of our teachers understood.

As I watched Tony Sánchez and Dan Moreno, two credible Latino candidates, debate in Spanish on public television for the state's highest office the other day, the realization struck me that I was watching not just in a historic first; I was witnessing a historic turning. I saw a turning away from Texas' shameful history of excluding and marginalizing Latinos. I saw it accept a multicultural future.

When the subject of a Spanishlanguage debate between Sánchez and Moreno was first broached, the resistance was loud and angry. It filled hours on conservative radio talk shows. Readers' letters to newspapers packed editorial pages. Dallas Morning News columnist warned that such a debate could plunge Texas into "linguistic chaos." It was a "prescription for turmoil," the columnist wrote.

But a difference gradually became apparent. In the past, cultural resistance to Latinos sharing social equity with other Texans found broad favor. This time the echo among mainstream civic leaders and opinion elites wasn't there.

Republican conservatives who in the past would have railed against legitimizing Spanish as a medium of political discourse were too busy learning the language to complain about it.

As far as I can tell, the State of Texas is not any more chaotic or tumultuous after the debate than it was before. Western civilization as we know it has not collapsed. So far, so good.

What is collapsing, however, is Texas's and the nation's enduring social and political myth that there is something incompatible with Latinos being "fully American" and fully Latino at the same time. Not surprising to me, the questions asked and the issues argued in the Spanish-language debate were issues all Texans care about. In the Spanish debate, there were no side jokes about non-Latinos, nor was a secret plan to steal back Texas revealed.

What happened was what happened in the candidates' English-only debate that preceded it. Morales and Sánchez revealed (or evaded, depending on the question asked) what they would do for Texas if they were elected. Not what they would do for Latinos. What they would do for Tejanos-- all of Texas' citizens.

I don't know how much more mainstream you can get than that.

One of the two candidates, former Attorney General Morales, whose Spanish is inferior to that of Laredo banker Sánchez, initiated a debate of his own beforehand. After first agreeing to debate in Spanish, he then tried to gain favor with those who believed it was wrong to do so in a "foreign" language.

His "solution" was to make the Spanish-language debate bilingual, answering the questions in Spanish and summarizing them in English to reach the non-Spanish-speaking audience.

That's an odd argument, given that English speakers could view the prime-time English-only debate prior to the Spanish-language one, or watch the latter being translated.

No one made more of the illegitimacy of the Spanishlanguage debate than Mr. Morales. Yet he felt compelled to participate in the socio-cultural forum. His flip-flop validated the Latino experience as equally legitimate as others' experiences. It said it's OK for Latino values, perspectives and interests to stream into mainstream political life.

The post mortem over which candidate won is subsumed by how much the Latino community gained. Spanish-speaking voters were the big winners, but not the only ones.

Afterward, The Dallas Morning News suggested editorially that the "unprecedented English and Spanish debate showed just how multicultural Texas has become."

In the past, this would not have been seen necessarily as a good thing. The editorial concluded, "Texans themselves emerged the victor."

To this, one could add, so did everyone else in these United States.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.)

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero Business Manager: Olga Riojas-Aguero Articles Amalia Aguero

Subscriptions: In House Crew Distribution: Gilbert Acuña & Joe Adam Riojas

civilización

Subscribase Hoy A El Editor P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408 Lo mejor en Noticias que Importan

### Hasta aquí, muy bien.

Lo que si está en proceso de desaparición es el eterno mito social y político a nivel de Texas y de la nación que existe algo incompatible con ser latino y completamente "americano" y ser completamente latino al mismo tiempo. No me sorprende que las preguntas hechas y los temas debatidos en el debate en español eran temas que a todos los tejanos les preocupan. Durante el debate en español no se reveló ningún complot para recuperar el territorio de Texas, ni se hizo ningún chiste sobre la población que no fuera latina.

del debate que antes. Tal y como

occidental no ha desaparecido.

conocemos

Lo que ocurrió había ocurrido ya en el debate en inglés que precedió al debate en español. Morales y Sánchez revelaron (o evitaron, dependiendo de la pregunta) lo que harían para Texas si ganaran la elección. No lo que harían para los latinos. Lo que harían para los tejanos -- todos los ciudadanos de Texas.

¿Cuánto más "público general" se puede esperar?

Uno de los dos candidatos, exfiscal del estado Morales, cuyo dominio del español es inferior al del banquero de Laredo, Sánchez, inició su propio debate antes del debate formal. Después de haber aceptado debatir en español, decidió buscar el favor de los que veían mal debate una lengua

"extranjera". Su 'solución' fue hacer bilingue

el debate, al responder a las preguntas en español, para luego resumirlas en inglés para llegar a los del público que no hablan castellano. Fue una decisión extraña, ya que los que sólo hablan inglés podían ver el debate enteramente en inglés una hora antes del debate en español, o ver éste traducido simultáneamente.

Nadie se opuso a la legitimidad del debate en español más que Morales. Sin embargo, se sintió obligado a participar en el foro socio-cultural.

Su ambivalencia resultó en convalidar la experiencia latina como tan legítima como las de los demás. Dijo que está bien que los valores, las perspectivas y los intereses latinos se únan a la vida política de la sociedad en general.

La autopsia de cuál de los dos candidatos ganó se diluye ante la importancia de lo que ganó la comunidad latina. Los más victoriosos fueron los votantes de habla española, pero no fueron los unicos.

Después del debate, el Dallas Morning News sugirió en una editorial que "el debate en inglés y en español es manifestación de lo muy diverso que ha llegado a ser Texas". En el pasado esto no habría sido tan positivo. La editorial concluyó, "Los tejanos mismos han salido ganadores".

Se podría añadir que también lo son todos los demás en los Estados Unidos.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

frase como una manera solapada de decir que somos indiferentes, irresponsables y dejados. Ineptos y vagos, políticamente.

mujeres, por mujeres?

Pero yo me resisti de hacer sentir

mi voto.

por ciento de la población del

candidates run but don't get elected

to higher office, are we routinely

identified in the press as a

"sleeping giant". I read that as code

for saying we're indifferent,

irresponsible, uncaring. Politically

A second question tempted me:

Do whites vote for "their kind"; Do

blacks vote for blacks? Men for

Yes, yes, yes and yes. Once

people other than white men were

deemed acceptable candidates,

But I resisted alienating my

friend with such brutal, divisive

talk. Instead, I opted for the middle

road. I politely assured her that if a

Latino or Latina candidate was

truly unqualified, I, like any

responsible voter, wouldn't grace

that undeserving individual with

But if that candidate had an

honest reputation and a sincere

desire to do the job, no matter what

his or her level of experience and

qualifications, that candidate would

I have always believed everyone

must have a starting point. I can't

count the number of times I was

thrown into the middle of

responsibility during my first day

on a new job to learn the ropes by

just "doing." And I "did,"

Texas is the second-largest

performing my tasks quite well.

probably get my vote.

men? Women for women?

history shows clear patterns.

inept, lazy.

my vote.

Why?

"Hispanic" state in the nation. There are 6.7 million of us. We're 32 percent of the state's people. Believe me, feelings and experiences like mine are common

conversation in family "cultural therapy" sessions.

Will I Vote For A Latino?

Don't Bet Against It

We also talk a lot about aspirations. There is a real thirst among us for representation that reflects our presence, contributions and future. We see our Latino and Latina peers as fully able to lead our state. More so, we want our children and grandchildren to participate fully in the political process -- to enjoy unobstructed opportunities to prove themselves. In an upcoming study for the Matt Barreto describes the significant "statistically relationship between being Latino

and voting for a Latino candidate." city of Los Angeles for its November 2000 and June 2001 elections. He found that as the Latinos running for office. That polls.

should surprise no one. Barreto's study shared this fact: Latino voter turnout rates are the highest of any ethnic group when a Latino candidate is among those running.

If that's the case, then the race for Texas governor should mark a

historic milestone. Ricardo Castañon, Texas regional director Southwest Voter Registration Education Project, worries that a Rick Perry victory in November could create a scenario in which people say, "So much for the Latino vote. They're still not ready for prime time."

Castañon observes that Texas Latinos have an impressive 70 percent registration level, but while past election turnout has grown, it is below where it should be.

There are 4.3 million Texas Latinos within the voting-age population. Only 1.95 million of them are actually registered to vote.

The reasons are numerous. California-based Tomás Rivera Among them: ineligibility (non-Policy Institute, doctoral candidate citizenship); low education levels (a major determinant of participation); exclusion effective major party strategies; and, yes, distrust of a political He examined all precincts in the system that hasn't served them

As Castañon sees it, the only way to maintain the momentum that percentage of Latinos in a precinct "the Latino vote" is garnering is to increased, so too did the vote for make certain la raza goes to the

> I'll be there. And chances are, where the choice is between a Latino and a non-Latino, the former will get my "X."

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate International, a division of Tribune Media Services.

vergonzosa historia de Texas en la

que los latinos se veían excluidos y

marginalizados. Vi que Texas

Cuando se inició el tema de un

debate en español entre Sánchez y

Morales, la resistencia se mostró

vociferante y furiosa. Cubría horas

en los programas de debate por

radio. Las cartas de lectores a los

periódicos llenaban las páginas de

opinión. Un columnista del Dallas

Morning News advirtió que tal

debate podría hundir a Texas en "el

caos linguístico". Era considerado

"una receta para el desorden

Pero de a pocos empezó a

vislumbrarse una diferencia. Antes,

se favorecía la resistencia cultural a

que los latinos compartan la

igualdad social con otros tejanos.

Ahora, no encontraba reflejo entre

los líderes cívicos y las élites de

Los conservadores republicanos

quienes en años anteriores habrían

denostado contra legitimizar el

español como medio de discurso

político se encontraban demasiado

ocupados con aprender la lengua

para quejarse de su uso en debate

Hasta donde puedo determinar, el

estado de Texas no es ni más

caótico ni más desordenado después

público.

opinión de la sociedad en general.

público", escribió el columnista.

acepta su futuro multicultural.

### Debate En Español Fue Un Hito Para Texas

Por Andrew Hernández

they linger in my mind.

Cuando crecía aquí en Texas, el hablar español se consideraba oficialmente un crimen del patio de recreo escolar. Nos daban tanda en el trasero, o nos castigaban de otra manera, por usar la única lengua

EN AMIGO'S PUB. @RZ

COMING DOWN THE

A DAY DID IT.

ELEVATOR "20" TIMES

MARIA

COMADRE

que muchos de nosotros sabíamos, una lengua que pocos de nuestros maestros entendían.

Sánchez y Dan Morales por televisión pública, los dos latinos con credibilidad, candidatos al

OH JESS, AND DO YOU

ELEVATOR GOING UP

GAINS WEIGHT.

KNOW A PERSON ON AN

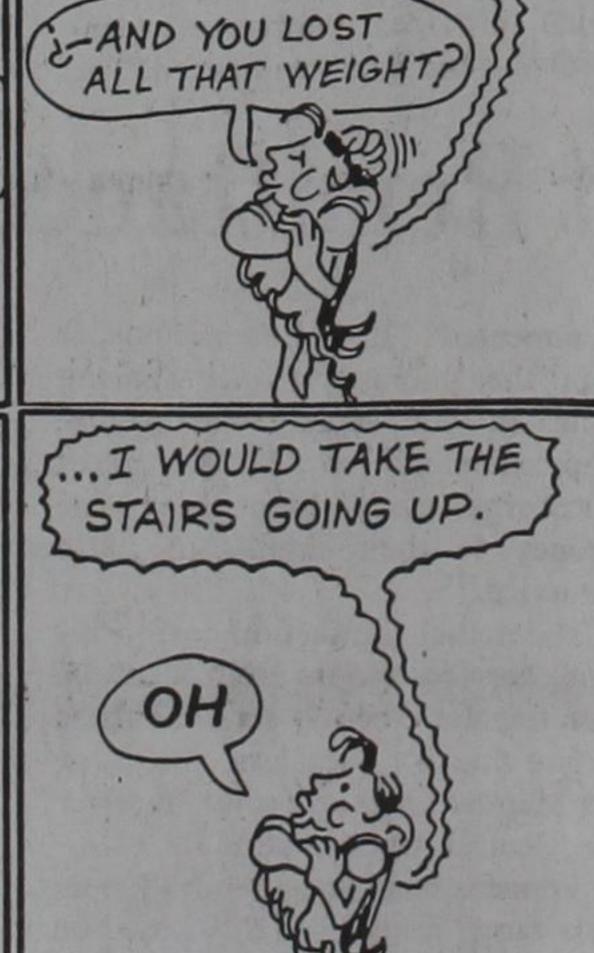
cargo más importante político del estado, que debatieron en español, se me ocurrió de repente que miraba Al observar el otro día a Tony no sólo en un hito histórico, sino de testigo transformación histórica también.

Vi la transformación de la

I USED TO WEIGH "200" POUNDS YOU KNOW-3-AND YOU LOST ALL THAT WEIGHT ... I WOULD TAKE THE STAIRS GOING UP.



AND LOSES



### Endorsements

It's been the year for mud-slinging in Texas and all the candidates seem to be using the tactic as much as possible. Becuase of this there has been little talk about the real issues and it has made it harder to decide who to recommend to our readers.

In spite of this, we at El Editor feel that it is important for us to endorse who we think will best represent us in the different races.

We will only make endoresements in contested races and would recommend that our readers take time to ask the individual candidates about their credentials and their reasons are for running.

For Governor Tony Sanchez

Although we know that Dan Morales is an outstanding candidate and has has continually worked toward the benefit of our people during his stint as attorney general, we cannot agree with him and support him for his ruling on Hopwood decision. This resulted in prevenyting perhaps hundreds of minority students from attending law schools and major Universities by hendering their financial aid.

Tony Sanchez seems to have the right idea

For U.S. Senate: We are split between Ken Bentsen and Ron Kirk

On this race we recommend our readers to read materials available on both these candidates and pick the best candidate.

In Local races

For those that are republican we recommend the following

For County Judge: Chris Winn

Delwin Jones for State Representative - He has done a good job in representing and looking out for the interest of our people in Austin, In all the other races, including that between Brad Underwood and Warnick we would recommend voting against the incumbent. It seems that all the present elected officials are simply notdoing their job.

Vote March 12 - It's Our Duty - If You Don't -- Don't Complain!

# Tom Head Has Had His Chance It's Time For Chris Winn To Lead.

"Incumbent Tom Head has been a disappointment as a leader of the Commissioner's Court. Mr. Winn... might be an opportunity to bring leadership to the county."

Sunday, February 24, 2002 The Lubbock Avalanche-Journal

Tom Head

Chris Winn

Collections of Accounts Receivable To Lubbock County

"It's not my responsibility."

"It will be my responsibility."

Chief Budget Officer Of Lubbock County

"It's not my job."

"I'll make it my job and my responsibility."

Questionable Budget Amendments

"I thought those were all thought out."

"I'll think through the budget process."

Communication With Other Cities In The County

"I haven't done a very good job of that."

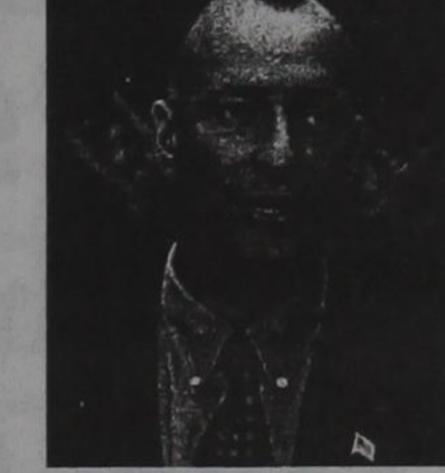
"I'll make it a priority."

Feeding the Hungry with General Assistance

"To take money and give it to a person in need amounts to theft"

"Doing what is morally right is never wrong."





Yolanda Guerrero
Candidate State Representative
District 84 - Unopposed in Prim-

My name is Yolanda Guerrero, and I am the Democratic candidate for Texas State Representative District 84. I am running for this office, because I feel I can do better at representing the working citizen of this area.

I feel the regular West Texas citizen is not being represented by West Texas Republican politicians, which threaten the economy and jobs in this whole region. This is one of the reasons, I decided to run for State Representative. I feel I have a lot to offer because I understand worker needs, and I am asking for your vote to represent you as your state representative in District 84. Thank you.

GENARO S. GARCIA Candidate County Surveyor -

Unopposed in Primary

Genaro was born in the city of Idalou, Texas on February 16, 1955, he has lived in Lubbock County all his life. He attended South Plains College where he majored in Geology and Texas Tech University where he majored in Mechanical Engineering Technology. He attended Lubbock Christian University, where he is pending a Bachelor of Science in Organizational Management. He plans to pursue a master's degree and a doctoral degree at Lubbock Christian University.

He believes he can serve this community as a leader with efficient, responsible and accountable actions, he states "it would be my honor and pleasure to serve this community as well as this country".

DANIEL ZAPATA

Candidate County Commissioner Pct. 2 - Unopposed in Primary

Daniel Zapata is a 29 year-old committed to his wife, Tracy, and three beautiful children, five-year old Isaich, three-year old Aryssa, and one-year old Marcos. He has been a General

Manager for Midwest Money Centers, Inc. (of Lubbock) for 11 years and owns his own business in Slaton, where he was born and raised. He has at least 20 hours in pre-law from Texas Tech University and plans to continue his education in the future. Daniel and his family are active members of Our Lady of Guadalupe Catholic Church.

Democratic Primary Candidates

Mr. Zapata has comprehensive experience in budget projection and money/business management. He is a competent individual ready to use his skills and personal demeanor at a greater level - to serve the community as County Commissioner, Precinct #2.

John Mancias

Candidate Justice of the Peace Pct. 2 - Unopposed in Primary

John attended and graduated from Plainview High School in May of 1972. John Mancias, Moved to Lubbock, Texas to attend Texas Tech University in 1972.

On top of all the volunteer work he is employed with ACS the adminstrator of the Texas Health Network one of the managed care Medicaid plans in the Lubbock Service Area. With all this dedicates his free time to his Native American Culture and Spirituality.

Christy Martinez
Candidate County Treasurer

Unopposed in Primary

By profession Christy Martinez has 15 years experience in a highly accountable Communications, Public Relations, Marketing, Communications, or Management role. She currently is self-employed and does PR/marketing consulting.

She attended Texas Tech Uni-

versity and majored in PR and Marketing. She was named a Texas Tech McNair Scholar. She will also be working towards a Masters in Public Administration at Texas Tech.

She worked for the City of Lubbock as a Public Information Specialist, where she coordinated and planned many PR, marketing and campaigns plans. She is most noted for planning and implementing the City's Census 2000 public awareness campaign, which targeted historically undercounted groups.

In addition to her career, she takes pride in her community involvement. She is an advocate of the eradication of breast cancer, and through her platform she committed developing a community Breast Cancer Awareness Campaign with bilingual information for women.

She has been the director of the Miss Fiestas del Llano Scholarship Pageant for three years.

Some of her volunteer activities and honors include serving on Texas Tech University's Chancellor's Advisory Council, the American Heart Association Special Groups Task Force, the YWCA Board, Lubbock Susan G. Komen FoundationBoard, Lubbock Meals on Wheels, League of Women Voters, serving as president of the Hispanic Association of Women, and the Board Chair of Fiestas del Llano, Inc. just to name a few.

More recently, Christy filed to run for County Treasurer, and is encouraging the community to get out and vote.

Vote Marach 12

Su voto Es Su Voz!



"What Lubbock County needs is judges who care about due process."



For Justice of the Peace Precinct 2

Paid for by the Campaign to Elect Katie Dill, Garrett Gamble, Treasurer, 450 West Garza, Slaton, TX 79364, 806-828-6937

### Condit Loses Re-Election Bid to Former Portege

Paid for by the Chris Winn Campaign, Kevin McMahon, Treasurer, 2230 Indiana, Lubbock, Texas 79410

Rep. Gary Condit on Tuesday resoundingly lost his uphill bid to hold onto his Central Valley congressional seat, his successful political career ended by his relationship with missing intern Chandra Levy.

Condit's defeat, at the hands of a onetime friend and protege, Assemblyman Dennis Cardoza, marked the end of a 30-year political career. Cardoza was one of several Democrats who challenged Condit for a seat that, until Levy disappeared last spring, was considered a sure bet for the incumbent. Instead, Condit became one of the few entrenched incumbents to lose a primary contest.

Although police have said they do not consider him a suspect in the case, questions about the married congressman's relationship with the 24-year-old intern derailed his career and brought the unwelcome glare of the national spotlight to his conservative agricultural district. For most of Tuesday, Condit avoided reporters

and reportedly stayed at home to await word of his fate.

"Today the people of the Central Valley stood up for their values, the values that are central to their lives," Cardoza said in a victory speech shortly after 10:30 p.m.

About the same time, Condit emerged from his house in Ceres, dressed in a purple fleece sweatshirt and blue jeans. The congressman avoided conceding, but thanked the voters of the 18th District and the people who worked on his reelection bid.

"I appreciate their support, their love," he said. "I will never forget that"

With more than two-thirds of the vote counted, lawyer and labor union official Linda Sanchez, sister of Rep. Loretta Sanchez (D-Garden Grove), was leading South Gate Councilman Hector de la Torre and Assemblywoman Sally Havice of

Cerritos.

"Obviously, it looks good at this point," Linda Sanchez said. "It's like a dream come true. It's hard to grasp right now."

# Why is more than 95%\* of Walker's money from outside District 83? Maybe you should ask him!

It's true and it's public record. Gary Walker has accepted contributions totaling more than \$54,000.00\* from out-of-district lobbyists. Money has come from Washington D.C., California and Wisconsin. Even more money has come from Dallas, Houston, Austin and San Antonio. These cities manipulated redistricting in federal court in an effort to silence the voice of rural and West Texas.

**Delwin Jones**, on the other hand, has fought against "Big City Money." He refuses to be influenced by "Political Powerbrokers" and has not solicited contributions from metropolitan lobbyists. His campaign has been paid for by 200 individual contributors who live in District 83.

Who do you think will best represent the people of District 83?



\*Contributions reported for 2002 campaign. Texas Ethics Commission

PAID POLITICAL ADVERTISEMENT, PAID FOR BY STEVE FANNIN, TREASURER, 2104 55TH, LUBBOCK, TEXAS 79413

### Argentinos Vetan A Shakira

Brian McKnight en el Teatro

Kodak de Hollywood, que será la

sede de la ceremonia de entrega de

premios Oscar el 24 de marzo.

Cuando anunció su salida temporal

del escenario de la música a finales

de 1999, Dion era la cantante con

las mayores ventas a nivel mundial.

Dion hizo referencia a su regreso al

escenario y su hijo, e interpretó

varias canciones nuevas que

presentó mientras hablaba con el

público. "Estoy un poco nerviosa,

¿verdad?", dijo ante un teatro

algunas

de

escenario", agregó. Luego interpretó

la canción que sirve de título a su

nuevo álbum, "A New Day Has

Come", cuyo lanzamiento está

previsto para el 25 de marzo. La

canción que da título al álbum fue

lanzada en Norteamérica el mes

pasado. La cantante hizo muchas

referencias, entre sus números

musicales, a su hijo, Rene-Charles

aproximadamente un año.

nacido

"Tengo un nuevo jefe, un jefe

joven", dijo, bromeando de que el

nuevo jefe en su vida la hizo

levantarse temprano y que no pudo

ni siquiera amarrar sus zapatos (del

niño). "No importa cuán duro yo

trabaje, él todavía me exige cada

vez que puede", comentó. El show

del domingo en la noche será

retransmitido como un programa

especial de CBS, el 7 de abril.

Visit Us For All

**Your Family** 

**Easter Shoes!!** 

Pero

mariposas

estoy tan

regresar

interpretar su primer

"Tengo

Angelil,

revoloteando.

emocionada

representante

La franquicia de las tiendas de Records Argentina, decidió no vender más discos de la colombiana Shakira, debido a su noviazgo con el controvertido hijo del ex presidente Fernando de la Rúa, Antonio. "Antonito, nosotros también estamos muy 'calientes', por eso no vendemos música de Shakira", dicen los carteles negros que incluyen imágenes del último video "Underneath Your Clothes", tema incluído en el disco Laundry Service, donde la cantante aparece bailando y acariciando a su novio.

De acuerdo a uno de los directivos de la tienda, la reacción de la gente fue positiva. "La gente se rie bastante porque es lo que repleto de admiradores para piensa. Incluso varios me han ofrecido comprarme los carteles", señaló el empresario. La decisión de Antoñito de la Rúa de aparecer en el último videoclip de la compositora y

colombiana cantante ampliamente criticada en Argentina, ya que se convirtió en su primera aparición pública tras la dimisión de su padre. El novio de Shakira fue uno de los principales asesores políticos del ex jefe de Estado, quien debió renunciar en diciembre pasado acorralado por la profunda crisis social, económica y política en que dejó sumido al país tras dos años de gobierno.

El regreso de Celine Dion

Tras su aparición en la entrega de premios Grammy, la diva de la música pop Celine Dion subió al

escenario el pasado domingo en lo que fue su primera gran actuación desde que hizo a un lado su meteórica carrera hace dos años para comenzar a formar una familia.

Payless She

Surce

Dion, la cantante francocanadiense Anuncian ganadores premios que tuvo un hijo de su esposo-Rene Angelil, En un cambio notable respecto a interpretó unas 12 canciones junto a los invitados Destiny's Child y

años anteriores, la asociación de cronistas especializados farándula hispana de Nueva York, anunció sus premios con varias semanas de antelación a la ceremonia de entrega, que era donde usualmente se divulgaban los nombres de los ganadores. Carlos Vives, Paulina Rubio, Gilberto Santa Rosa y Toño Rosario figuran entre los ganadores de los premios ACE, según anunció Fernando Campos, presidente de la institucin.

Al revelar los nombres de los premiados, Campos confirmó que la ceremonia se dedicará a la actriz venezolana Lupita Ferrer, quien recibirá en esa ocasión el máximo galardón de la ACE. La ceremonia se realizará el 20 de abril en un hotel céntrico de Manhattan, según el anuncio.

Además, esa tarde se entregarán distinciones extraordinarias por trayectoria profesional a la actriz Rosa Gloria Chagoyán, de México; los locutores Polito Vega, de Puerto Rico y Rafael Pineda, de Cuba, y los músicos Johnny Pacheco de la República Dominicana, Eddie Palmieri y Yomo Toro de Puerto Rico.

En las categorías competitivas internacionales, apartado de discos, conquistaron galardones como figuras más destacadas Carlos Vives de Colombia y Paulina Rubio de México. En otros rubros del apartado de discos fueron distinguidos el puertorriqueño Gilberto Santa Rosa (música de salsa), y los dominicanos Toño Rosario (merengue) y Antony Santos (bachata).

Como álbumes del año fueron seleccionados "Secreto de amor", del mexicano Joan Sebastian, y el "Tributo Musical a Cortijo Rivera", de Son Boricua, el grupo encabezado por el puertorriqueño Jimmy Sabater.

El grupo dominicano Fulanito fue nombrado grupo del año por "The Remixes", el Gran Combo de Puerto Rico fue seleccionado como orquesta del año y el colombiano Kike Santander fue elegido como compositor del año por su tema "Azul".

Ethnicity and culture often float just below the surface of U.S. political campaigns. This year, in the Texas Democratic governor's race, they have exploded into the wide open.

Arguing over assimilation, the appropriate use of Spanish and affirmative action, candidates Dan Morales and Tony Sanchez have revealed major political and cultural fault lines, some within and some from outside the Hispanic community, experts say.

In a state where children were sometimes punished for speaking Spanish at school, and where some people still view its use with suspicion, the debate has often been emotional and intense, catching many Latino advocates off guard. "In theory this was going to be all positives, you know, a testimony to our growing political power," said Antonio Gonzalez, president of the William C. Velasquez Institute, a San Antonio-based Hispanic advocacy group.

"All this is still true, but you get the negative, too, like putting the dirty laundry out for everybody to see," he said. "There is some damage done."

Although both Sanchez and Morales are Mexican-American Democrats, they have different views on ethnicity and language - a surprise to some, not so much to

Morales grew up in San Antonio speaking mostly English. He opposes affirmative action and says Sanchez has insulted many Hispanics by insisting on speaking

Spanish to them. Sanchez grew up on the border speaking both languages. He says that he is an ardent supporter of

affirmative action and that Morales has attacked his use of Spanish during the campaign because he is "embarrassed and ashamed" to be Hispanic.

Election Reveals Hispanic Divisions

The debate intensified Tuesday, when Morales accused Sanchez of insulting those who assimilate into American culture.

"You tell Mr. Sanchez that our kids are not stupid. Our children can learn to speak English," he said. "I think they are embarrassed and insulted by Mr. Sanchez's suggestion somehow that Hispanic Texans are second-class citizens."

Michelle Kucera, a Sanchez aide, called Morales' attacks "hysterical and deceptive."

"Dan is the one who is inserting race into this campaign," she said. "Tony has been communicating the same message in English and in Spanish."

That the two Mexican-American Democrats have conflicting views about the use of Spanish and the meaning of Latino culture comes as no shock to many Hispanic experts.

"Both of those men are equally Mexican-Americans, from just very different experiences," said Gregory Rodriguez, a senior fellow at New America Foundation, a think tank based in Washington, D.C. "There's a vast array of generational viewpoints."

The use of Spanish is one of those differences. Latinos who live along the border or who have close Mexican ties speak more Spanish; those who live farther away and whose Mexican ancestry is more distant do not, he said.

That's why Rodriguez said it was "profoundly harsh" for Sanchez to question Morales' Spanish language skills and to accuse him of being ashamed of his heritage.

"This old romantic notion [that] Mexican-Americans are tearfully loyal to the homeland language the data doesn't support that," Rodriguez said. "Did anyone ever give Rudy Giuliani grief for not speaking Italian?"

But if Sanchez was trying to play up his credentials to Hispanic voters at Morales' expense, Morales has used language to exploit the fears of Anglo and black voters, according to Rodriguez and other experts.

"He knows there are people who feel threatened by the rapid increase Latino in the number Tatcho immigrants," said Mindiola, director of the Center for Mexican-American studies at the University of Houston. "The word is pandering. ... He's staked out a position that he hopes will get him some votes."

Some black voters might be to Morales' message they associate his because comments about the language with their immigration fears, Mindiola said. Recently he conducted a poll of African-Americans showing that 53 percent agreed, versus 39 percent who did not, with the idea that immigrants "take jobs away from African-Americans."

Only time will tell whether Morales is successful at peeling away supporters from Sanchez, who had a large lead in recent polls.

But Morales struck a nerve in East Texas, a battleground that has long been the source of Democratic victories statewide. Lose there, as Ann Richards did to George W. Bush in 1994, and Democrats tend to lose elections.

The Spanish language debate last week "is not playing good at all" said John Nunn, 65, a Democratic activist in San Jacinto County north of Houston. He said his fellow Democrats are wondering why there are so many voters who apparently don't speak English.

"Why did they choose Dallas to do this debate? We might have been able to understand it if it was in Brownsville," Nunn added. "I think it was more of a political blunder more than anything else."

> VOTE March 12

### GOMEZII BAIL BOND

5 Locations in Lubbock

5709 4th - (806) 795-9140

5302 Ave. Q - (806) 744-3001

106 N. University Ave. - (806) 762-5859

7020 Quaker Ave. - (806) 799-6904

6002 Slide Rd. - (806) 793-9644

DISCOVER THE IMPORTANCE OF AN OF THE CIRCUMSTANCES.

741-1905

(24 Hour service)

AFFORDABLE BONDSMAN, REGARDLESS

\*Confidential Service \*All types of bonds

\*Speedy posting

\*Quick release

#### Senadores Demócratas Prometen No Abandonar Reforma Electoral Los demócratas del Senado

afirmaron ayer que el proyecto de ley para la reforma del proceso electoral en Estados Unidos "no está muerto" y continuarán presionando para su aprobación en los próximos días.

Aunque el Senado no ha logrado aprobar la medida, tras un prolongado debate, los senadores expresaron su optimismo de que podrán alcanzar un acuerdo bipartidista sobre varias enmiendas aun pendientes.

"No podemos abandonar este proyecto de ley (...) aún nos queda mucho por hacer", comentó a la prensa el líder de la mayoría demócrata, Tom Daschle.

Entre otras cosas, la medida obligaría a los votantes que se inscriben por correo a que presenten una prueba de identidad o de domicilio a la hora de emitir su voto.

Esa cláusula entraría en vigor en 2004 como parte de un acuerdo pactado con los demócratas que, en su mayoría, se oponían a ella.

El Senado ha suspendido el debate sobre la legislación, pero fuentes legislativas indicaron que podría reanudar las negociaciones en los próximos días.

La Cámara de Representantes ya había aprobado su propia versión del proyecto de ley en diciembre de

2001. Si el Senado aprueba una versión diferente, la ley será sometida a una sesión bicameral para armonizar ambas versiones.

Financiación de campaña

El Senado también agiliza las negociaciones para reformar el proceso de financiación de las campañas políticas con el objetivo de evitar retrasos para su votación

Ese proyecto de ley, que intenta minimizar la influencia del sector empresarial en el sistema político, restringiría el uso del "dinero blando" que individuos y empresas

donan a los partidos políticos nacionales.

A raíz del escándalo financiero desatado por la quiebra de Enron, la Cámara Baja aprobó en febrero pasado la reforma de la financiación electoral, pero en el Senado esa medida cuenta con una fuerte oposición, encabezada por el republicano de Kentucky, Mitch McConnell. Vote

March 12 Don't Forget!

#### Coming Soon To Bookkeeping Business & Personal Returns Payroll

• Electronic Filing (Free) - Rapid Refunds Business Counseling

 Quickbooks - Consulting & Installation 763-3192

SE HABLA ESPANOL

217C North University Ave.-Lubbock E-mail:ralvarado@centuryamallbiz.com www.centuryamallbiz.com

### Welcome! Bienvenidos Desfrute de Muebles Rusticos Autenticos desde México RUSTICAM

Lubbock

Look Out!!

FINE MEXICAN RUSTIC FURNITURE Wholesale and Retail Outlet for the Home or Office



Tino y Linda

Campoya

Para Servirles







Habla Español

799-8007 Lubbock, TX



Quinceanera Banquets Any Special Occasions. Rufino Sonora

Dance Groups from Lubbock, Ralls, Amarillo, San Antonio, Juarez, Albuerqueque For More Information and Reserved Tickets Call 806-763-3841 Presented by Lubbock Centro Aztlan and made possible in part by grants from Texas Tech University, Southwestern Bell Co. Lubbock Power and Light, The Lubbock Avalanche Journal, Southwest Coca Cola, El Editor

Newspapers, Civic Lubbock and the Lubbock City Council as recom-

mended by the Lubbock Arts Alliance

Viva Aztlan

Dance Festival

Presenting Mexican Folkloric

Civic Lubbock, Inc.

LUBBOCK AVALANCHE-JOURNAL

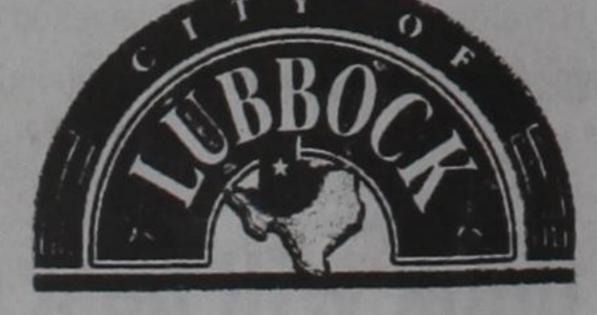
United

Supermarkets

March 8 & 9, 2002

Lubbock Memorial

Civic Center



EL EDITOR!

### Knight Multimedia Show Aside,

### Tech Set For Big 12 Tourney

The Texas Tech media guide has a Stepford Wives feel to it.

Bob Knight has had a relatively , calm start at Texas Tech. Each player is quoted twice, once each on facing pages, about playing

for Bob Knight. Most of it is stuff that couldn't have possibly been without, um, a little prompting. Cue the nodding androids.

"Ninety-six percent of Coach Knight's players graduate ...," stated junior college transfer Will Chavis who didn't know Knight until he signed in April.

Fellow transfer Kasib Powell lauds his coach with a 72-word bouquet. Powell's playing history is only slightly larger at 84 words. admire Coach Knight's preparation ...," Powell states, "...

and how friendly he is." Get the picture that Texas Tech wants to remind us that Knight's image has been scrubbed clean and is ready for human consumption?

Seems that way. In this month alone, Knight will be the subject of a movie and have two books published about his career. One, it should be mentioned, was written by him.

"That's why I wrote a book about me," Knight said Wednesday, the day before his first Big 12 Tournament. "Almost everybody (else) wrote a book. I made it a real simple title, Knight, My Story. It's about time I told the story."

Actually, his story has been told over and over, but until this season, it usually hasn't been very palatable. Wednesday's comments are as testy as Knight got as his first - decidedly calm and cool year at Texas Tech wound down.

As usual, wherever Knight goes, it's never all about basketball. The television movie A Season on the Brink will be shown at a private screening here Thursday before debuting Sunday on a national cable network.

"Doesn't all television exploit people?" Knight said, almost shrugging off the f-word-laden production. "That's what it is in the final analysis. People are used to bringing advertisers. That's not a

phenomenon with this thing. A good cop/bad cop paperback is coming out this month. One side of the book, Good Knight, features positive stories about Knight. Turn it over, and Knightmares gives you all the dirt on the Dark Knight.

Yep, it's all about Bob as usual, but it shouldn't be.

On the court, Knight, 61, has turned around a rag-tag 9-19 bunch to a smooth-running 21-7 team that finished tied for third in the Big 12 and is assured of an NCAA berth. The Red Raiders were ranked for the first time since 1997 and produced their first all-conference player (Andre Emmett) since 1998. In the process, Knight became a national coach of the year candidate.

Off the court, well, no news is great news for a program that took a giant risk in hiring the bombastic Knight.

"A lot of times, we come for practice or away games, coach isn't even on the bus," Powell said smiling. "Cameras are standing there. It's funny."

Give Knight this: He has brought a spotlight to a place where college basketball wouldn't bother to shine a 30-watt bulb in the past. If he seems bigger than the program, well, it has been that way for 30



back-cuts.

Most modern players want to

"I think it's hard to learn," Ellis

said of the offense in which he has

averaged 16.8 points. "I don't know

if it's so much learning, it's just

knowing those rules. What makes

shoot and run. Knight wants them

to run things his way -- or be shot.

years. And really, that's part of what Texas Tech was pursuing when in the defrocked Knight.

But even Knight says the players deserve credit for performing well

in the ongoing circus. "Any time there is a new coach there's a lot of pressure on players to change old ways," Knight said. "You can't get anything done without the kids really saying, 'OK, this is what we're doing. We're going to work like hell at

"The players deserve a lot of credit," 6-foot-11 senior center Andy Ellis said. "Coach is probably the main reason, but we are the guys out there making the plays doing what he wants on the floor. It's definitely a joint effort, but we deserve a lot of credit, too."

Knight's coaching credibility initially bought him time with the Texas Tech players. Then Knight had to quickly recruit and blend six new players into a team that didn't know how to win.

Floating above all that was that other thing, the temper percolating just below the surface, that got Knight fired at Indiana.

"He wakes us up every day," Ellis said. "It was a little surreal when we first started, but now we're settling into it. We're going out and playing basketball.

"I really didn't know what to expect. I knew it was going to be a different set of rules and coaches. We took it with an open mind."

The players deserve credit for accepting both his ways and his chalkboard. Knight's motion offense is antiquated in the sense that it requires thinking and effort

us so hard to guard is we don't what we're going to do. I don't know how the defense can know."

The Red Raiders started out 13-1 and, not surprisingly, faced a dose of reality in the Big 12. The 10-6 conference record featured victories Oklahoma State and Oklahoma. Emmett, a sophomore guard, went from averaging 7.7 points as a freshman to leading the team with 19.4 points. When Emmett was named All-Big 12, though, all Knight did was grumble about his defense.

Typical, but without Knight's usual lava flows.

"We've been friends for a long time." Texas Tech athletic director Gerald Myers said. "I don't think he's changed, his environment has changed. I think people he's around have changed. I think he's relaxed. I think he's comfortable, he enjoys West Texas. He's not a big

metropolitan-type guy." The reason Knight is in Lubbock is because of Myers. As a young Texas Tech assistant in the early 1970s, Myers sought out Knight while in Chicago to watch a Bulls

practice.

profanity. Feinstein denies he ever "While I was up there, I asked agreed to that. him if would ever have some time "What I've seen to this point is to talk basketball," Myers said. "He said, 'Yeah come on down.' I stayed at his house. He didn't know

what you've seen, excerpts on TV," Knight said of the movie. "Almost all I've seen heard and seen is not very close to what I do or say."

It will have to be weird, though, for Texas Tech players taking the floor Thursday afternoon against Texas A&M after a movie about their coach has premiered.

"It's the most publicized movie



Knight fan because he spent that kind of time with me."

me from Adam. I was a young

coach eager to learn everything I

"I never knew a coach to be that

accommodating. We looked at

film, we talked for a couple of

days. I became a pretty big Bobby

could learn.

Mirroring the movie that already has been widely panned, Knight has spent the season shooting down the bad side of his legend. For the record, Knight says he read six pages of the now 16-year-old Brink book before seeing an f-word and putting it down. He says to this day that author John Feinstein agreed to keep out the extreme

maybe that's ever been made," Myers said.

"I want to see how true the thing is because we've lived it, we know first hand," Ellis said.

"I think it will be interesting to watch," Powell said. "We're definitely going to watch it. We know most of the stuff won't even be true about him."

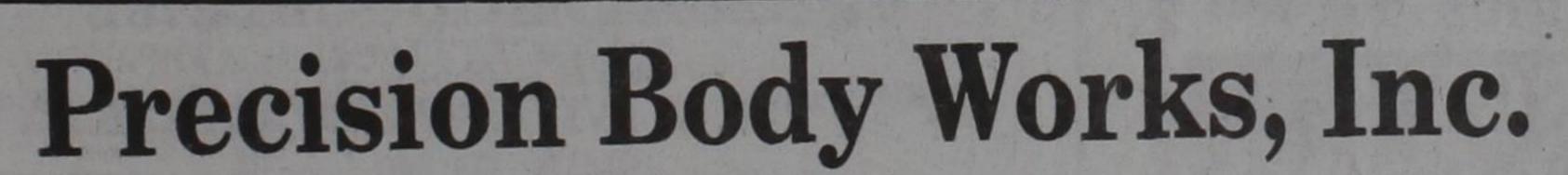
Watch the NCAA Selection Show, Sunday March 10 at 6 p.m. ET, only on CBS!

Look Out For Our Special Edition Highlighting Easter Holiday Specials! Call 763-3841







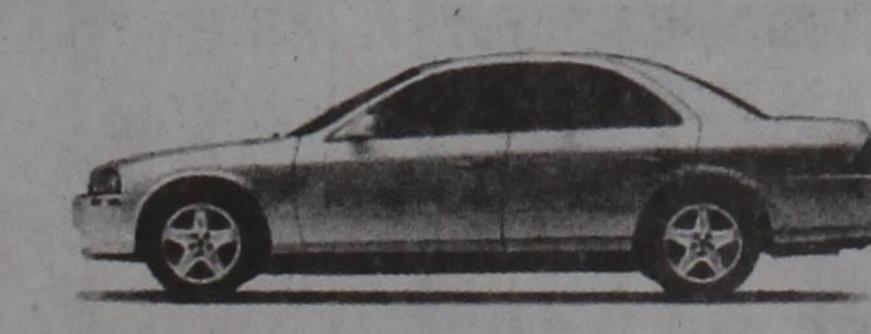


Visit Benny Galarza for all your body and paint works

BEFORE

AFTER



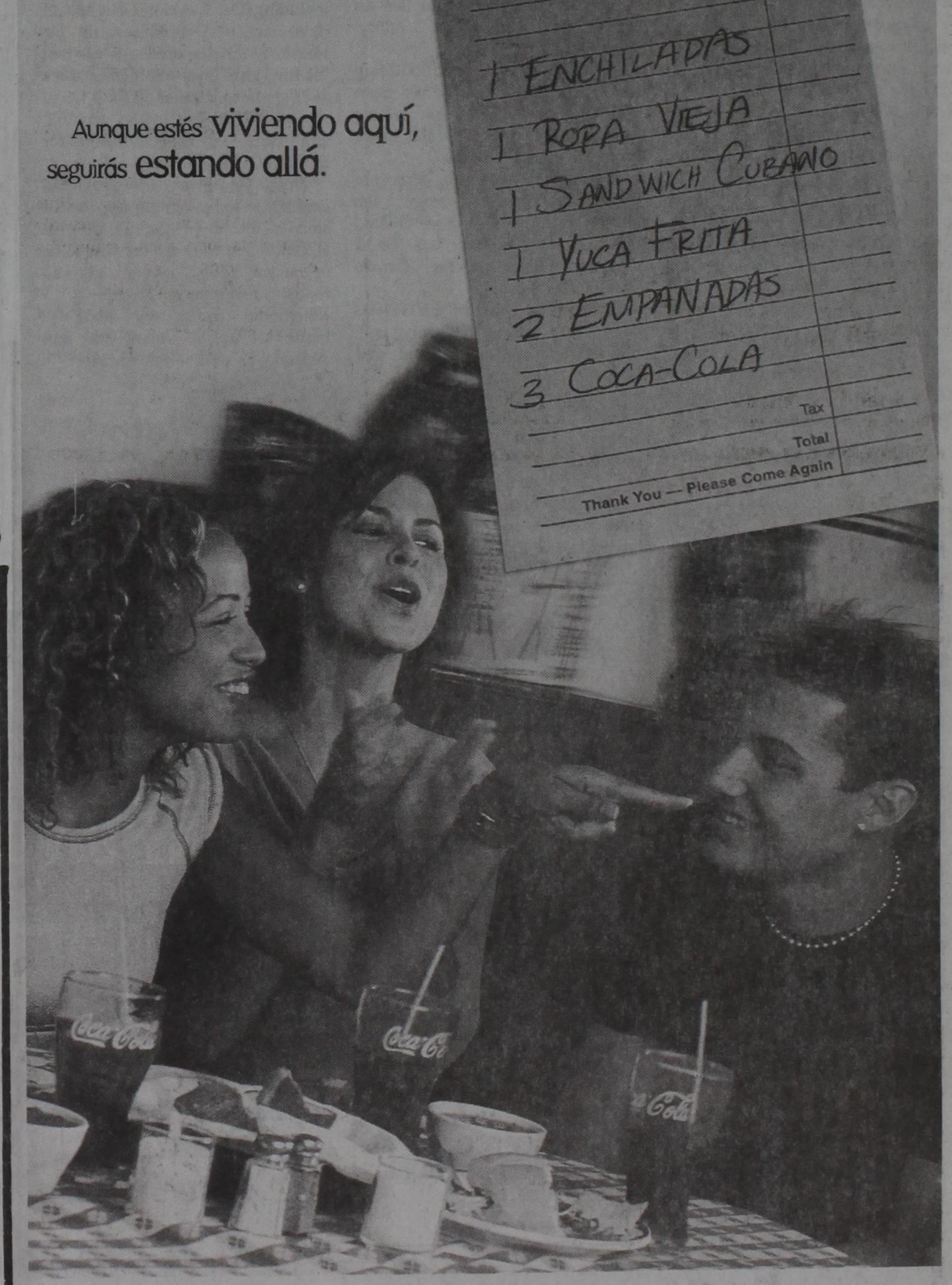


It Comes In Looking Like This

**But It Leaves** Looking Like This

Welcome - ¡Bienvenidos! You'll Feel Right At Home

1302 98th Street -- Lubbock, Tx Ph (806) 745-2888 SE HABLA ESPANOL!



© 2002 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" y el diseño "Curvado de la Botella" son marcas registradas de The Coca-Cola Company



### Exigen Reformas Al Caer Las Remesas De Inmigrantes Latinos Por 4 Mil Millones

Por Arlene Martinez

Las pérdidas de empleos causadas por la recesión económica de Estados Unidos puede ser la razón principal por la que el dinero enviado por los latinos residentes en Estados Unidos a países latinoamericanos -- alrededor de \$20 mil millones al año -- se redujo por \$4 mil millones el año pasado, dice un informe encargado por el Fondo Multilateral de Inversión (FOMIN) del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Casi la mitad de los que envían remesas son de México.

Según el informe, otros \$3 mil millones se gastaron en cuotas para que el dinero llegara a los países a través de compañías de servicio de transferencias eléctrónias, tales Western Union MoneyGram Services. Cuatro de cada diez personas remitentes de dinero utilizan estas compañías

conocidas. Los miles de millones de dolares pagados en cuotas relacionadas con envíos de dinero empeora el impacto sobre las economías de los países latinos.

Para hacer el informe que se hizo público el 25 de febrero, FOMIN entrevistó a mil inmigrantes latinoamericanos Estados Unidos. Entre otros hallazgos, se descubrió que:

-- Siete de cada diez inmigrantes enviaba dinero a su familia, y los más jóvenes y de ingresos menores eran los más propensos a enviar dinero.

- La mitad de los participantes dijo haber reducido sus remesas por 50 por ciento o más.

-- Como promedio, los inmigrantes enviaron \$200 siete veces al año.

-- Sólo dos de cada 10 personas usan bancos tradicionales o bancos cooperativos para enviar dinero, principalmente porque pocos inmigrantes (el 56 por ciento de los encuestados) o destinatariostienen cuentas de banco.

En la audiencia sobre remesas del 28 de febrero del Comité Senatorial de Banca, Vivienda y Asuntos Urbanos, Sergio Bendixen, uno de los investigadores del informe, afirmó: "Resulta inmoral que los más pobres de la clase pobre trabajadora de nuestra sociedad estén pagando 12.5 por ciento como recargo cada vez que envían dinero a su familia en América Latina".

En realidad, la transacción le cuesta a las compañías de transferencias electrónicas entre \$3 y \$6 por transferencia, y algunos analistas afirman que es aún más barato, según Manuel Orozco, el Central del BID.

envio de \$300 o menos fluctúan erected within four years. entre \$7 y \$26, dependiendo del tipo de servicio que se use y de la cantidad. Incluso las compañías que cobran las tarifas más bajas, ganan un ingreso, aun después de excluir los cargos añadidos por las diferencias en tasas de cambio de moneda.

El año pasado, Western Union redujo su tarifa por envío de hasta \$300 a México, de \$14.99 a \$9.99, pero la compañía establece su

#### From Page One

professor of international and regional development at the School of Public Policy at the University of California, Los Angeles, suggested a more fundamental change needs to occur. He advocated more efforts to make immigrants familiar with U.S. financial institutions so that they become active participants therein.

Increasing remittances into Latin countries American boosts investment opportunities and can stimulate economic growth both in the United States and abroad, he said. By involving senders in banking systems, wiring costs are reduced, pumping more money into the hands of recipients and increasing immigrants' roles in and understanding of a complex financial landscape.

report's Among recommendations:

-- Create a remittance oversight board in the United States

-- Create a Latin American task force on remittances and development

- Improve money transfer companies' liaison with banks and credit unions.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate, a division of Tribune Media Services.

propia tasa de cambio, lo que con frecuencia se traduce en cuotas más

electrónica a un país como El Salvador por un 5 por ciento \$98.6 adicionales en ingresos para las familias allá, estimó el informe.

El representante congresional Luis Gutiérrez (D-Ill.) propone el Wire Transfer Fairness and Disclosure Act (la ley de justicia y clientes todas las comisiones y cuotas que están cobrando, inclusive la tasa de cambio exacta.

"Los ingresos provenientes de estas cuotas de conversión de moneda' son exorbitantes, y permiten a las compañías recoger millones de dólares más de lo que ganan a través de sus cuotas de servicio", dijo Gutiérrez en la audiencia.

El Dr. Raúl Hinojosa-Ojeda, profesor de desarrollo regional e internacional de la escuela de política pública de UCLA, insinuó que debe ocurrir un cambió más fundamental. Abogó por esfuerzos mayores que transformen a las

instituciones financieras entidades más conocidas para los inmigrantes y que éstos se Bajar el costo de una transferencia conviertan en participantes más activos de las instituciones.

El aumento en las remesas hacia latinoamericanos millones los países aumenta las oportunidades de inversión y puede estimular el crecimiento económico tanto en Estados Unidos como en el extranjero, añadió. Al hacer participes a los que envian el dinero transparencia en transferencias en los sistemas bancarios, los electrónicas), que cuenta con 70 co- costos por transferencia bajan, auspiciadores. La ley requeriría que impulsando más dinero a las manos los proveedores de servicio de de los destinatarios y expandiendo transferencias les revelaran a sus el papel que desempeñan los inmigrantes en un escenario económico complejo, así como su comprensión de éste.

El informe recomienda, entre otras cosas, que:

-- Se forme una junta de fiscalización de remesas en los Estados Unidos

- Se establezca un equipo de trabajo latinoamericano para atender remesas y desarrollo

-- Se mejore el vínculo de las compañías de transferencia de dinero con los bancos y los bancos cooperativos.

(c) 2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

### Monument To Pay Tribute To Tejanos' Contributions

A project for a monument of a lower level on each side of the Tejano family surrounded by longhorn cattle and mustangs to honor the state's Hispanic heritage came to Houston on Saturday to corral support for the \$1.4 million endeavor.

Dr. Andres Tijerina, an author and history professor at Austin Community College, said the monument would be the first on the state's Capitol grounds to pay tribute to the contributions of Tejanos.

"The word Tejano means Texan, and it means all Texans. This monument belongs to the future of Texas," Tijerina told a Houston group of the League of United Latin American Citizens.

Last year, the Legislature passed a resolution allowing Tejano Statue-Capitol, doing business as Monumento Tejano, to raise private funds for the monument as an established charitable entity, Tijerina said.

"But we cannot start building director de proyecto para América until the total amount has been at the International Bank Corp. raised," he said of the bronze Los cargos por transferencia por monument. Plans call for it to be

Texas artist Armando Hinojosa was selected to design the monument. Hinojosa also created the Mexican vaquero and Texas cowboy statues at the Laredo International Airport.

"We felt the heart of the Tejano community was the family, and this artist showed us the heart and real soul," Tijerina said.

A preliminary drawing shows a 25-foot-long arc-shaped monument with an 8-foot-high wall across the middle. Standing atop the wall will be life-size statues of a Hispanic couple. The man will be dressed in vaquero gear, and the woman will have a baby wrapped in her shawl. Two older children stand on a

#### Telemundo46 **Account Executive**

Telemundo46 is looking for an Account Executive to join its sales team. Qualified should applicants have prior sales experience, a college degree, dependable transportation and a desire to be successful. Apply in person at 9800 University between 8:30 am to 5:30 pm. Join the Marketing Professionals at Telemundo46. Ramar Communications opportunity equal employer.

E.O.E.

Call 806-863-3994

Ask Albert About All Your Insurance Needs that are available for you and your family Life • Health • Accident • Annuities

couple, a young girl with a sheepherding dog and a boy with a playful goat.

Longhorn cattle and mustangs range on each end of the monument. The front of the drawing will change a bit, Tijerina said, to add a mestizo vaquero riding a horse and a Spanish explorer examining a royal land grant. A mestizo is a person of mixed Indian and Spanish blood.

"It was important not to show a conquistador or soldier, but an explorer who epitomized those who settled here," Tijerina said.

Tentatively, the monument will be erected on the northeast side of the Capitol grounds between the Lorenzo DeZavala State Library and the Capitol.

The project began with a committee of 20 Hispanics, including Dr. Cayetano Barrera, a physician who practices in the Mission-McAllen area. An account for funds has been established there About \$70,000 is in the account, and there are commitments for \$400,000, Tijerina said.

"Houston is the first regional committee to be inaugurated, and it says a lot about the Tejanos in Houston that they are the first to be organized, duly recognized and ready to raise funds," he said.

Regional committees also are being set up in Dallas and San Antonio, as well as other areas.

> Su Voto Es Su Voz!

### Ballet Folklorico de Lubbock Director: Zenaida Aguero-Reyes



Ballet Folklorico de Lubbock will be competing in the 8th Annual Viva Aztlan Dance Festival that will be held this weekend at the Civic Center Theater. The children's group will be performing on Friday at 4:50 pm and the adult group will be performing on Saturday at 4:00 pm. All performances are exactly on time during the competition, so come out and support this fabulous group.

## LUBBOCK DEMOCRATS

\* Yolanda Guerrero

\* Daniel Zapata

\* Christy Martinez

\* Genaro Garcia

\* Aurora Chadis Hernandez Justice of the Peace, Precinct 3 Justice of the Peace, Precinct 2

State Representative, District #84

County Commissioner, Precinct 2

WEST TEXAS NATIVE AMERICAN

ASSOCIATION

ANNUAL INTER-TRIBAL CONTEST

County Treasurer

County Surveyor

\* John Mancias \* Floyd Holder

Chief Justice, 7th Court of Appeals

LUBBOCK COUNTY DEMOCRATIC PARTY 806-749-8683 \* www.lubbockdemocrats.org

Headquarters: 405 50th Street ★ P.O. Box 94035 ★ Lubbock, TX 79493

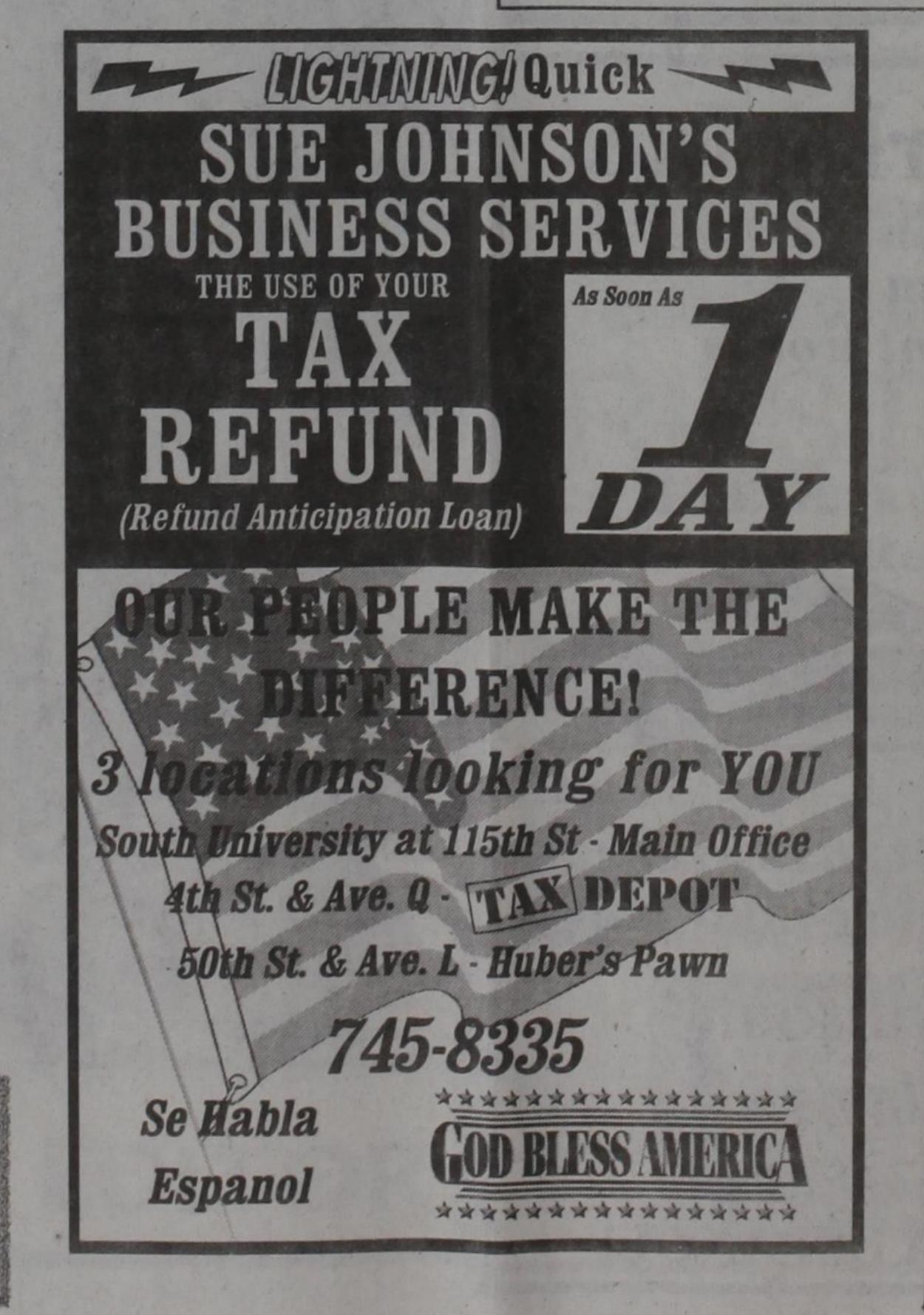
#### **¡AUMENTA TUS INGRESOS!**

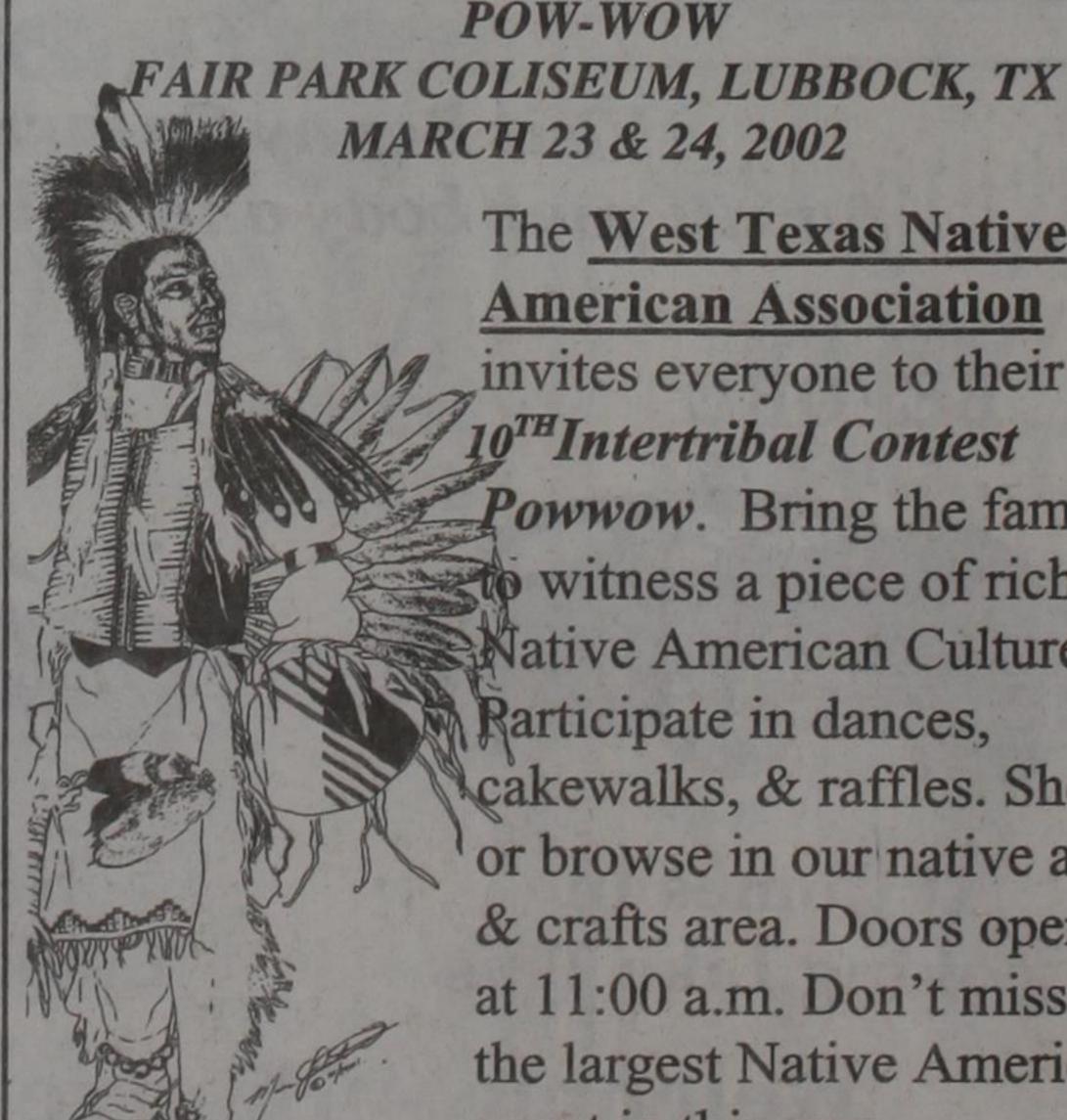
VENDE PRODUCTO EXCLUSIVO POR CATALOGO

Bed & Bath Accessories SELL AND PROFITI - IVENDAY GANE!

Home in a Bag, líder en la distribución de la línea "Colchas Intima", te ofrece la oportunidad de vender edredones, colchas, sabanas, batas y toallas. Aprovecha esta única oportunidad de ser parte de nuestra familia exclusiva. Llámanos hoy y pide tu catálogo gratis. ¡Apresúrate y empieza a ganar dinero con nosotros

1.888.800.4299





The West Texas Native American Association invites everyone to their 10TH Intertribal Contest Powwow. Bring the family witness a piece of rich Native American Culture. Rarticipate in dances, cakewalks, & raffles. Shop or browse in our native arts & crafts area. Doors open at 11:00 a.m. Don't miss the largest Native American event in this area.

ADMISSION: \$3.00 ADULTS, 12 & UNDER FREE GRAND ENTRY: SATURDAY 1:00 P.M. & 7:00 P.M. SUNDAY 1:00 P.M.

FOR POWWOW INFO CONTACT: 806-792-1677 OR 806-828-4054

THIS PROGRAM MADE POSSIBLE IN PART THROUGH A GRANT FROM THE LUBBOCK CITY COUNCIL, AS RECOMMENDED BY THE LUBBOCK ARTS ALLIANCE.